

Procedure not applicable

(4) For greater certainty, section 9 does not apply to any appointment made by the Speaker of the House of Commons under paragraph (3)(b).

(4) Il demeure entendu que l'article 9 ne s'applique pas aux nominations faites par le président de la Chambre des communes en application de l'alinéa (3)b).

Non-application de l'article 9

Persons not to be appointed to a commission

13. No person may be appointed as a member of a commission where that person is a member of the Senate or House of Commons or is a member of a legislature of a province.

13. La charge de commissaire est incompatible avec celle de sénateur ou de député à la Chambre des communes ou de membre d'une assemblée législative d'une province.

Incompatibilité

Remuneration

14. (1) Each member of a commission, other than a person in receipt of a salary under the *Judges Act*, is entitled to be paid such daily allowance as may be fixed by the Governor in Council.

14. (1) Les commissaires, sauf s'ils touchent un traitement dans le cadre de la *Loi sur les juges*, ont droit à l'indemnité journalière fixée par le gouverneur en conseil.

Rémunération

Expenses

(2) Each member of a commission is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred by the member while absent from the member's ordinary place of residence in the course of the member's duties as a member of the commission.

(2) Les commissaires ont droit aux frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement de leurs fonctions hors du lieu de leur résidence habituelle.

Indemnités

Not agent of Her Majesty

15. A commission is not an agent of Her Majesty and the members of a commission as such are not part of the public service of Canada.

15. Les commissions ne sont pas mandataires de Sa Majesté et leurs membres ne font pas, à ce titre, partie de l'administration publique fédérale.

Statut des commissions

DUTIES OF CHIEF ELECTORAL OFFICER AND COMMISSION FOLLOWING EVERY QUINQUENNIAL AND DECENNIAL CENSUS

DEVOIRS DU DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS ET DES COMMISSIONS APRÈS UN RECENSEMENT QUINQUENNIAL OU DÉCENNIAL

Return of Chief Statistician

16. (1) As soon as possible after the completion of every quinquennial and decennial census, the Chief Statistician shall prepare and send to the Minister and the Chief Electoral Officer a return certified by the Chief Statistician showing the population of Canada and of each of the provinces and the population of Canada by electoral district and by enumeration area as ascertained by that census.

16. (1) Dans les meilleurs délais après chaque recensement quinquennal ou décennal, le statisticien en chef établit un état certifié des résultats de celui-ci chiffrant la population du pays et la ventilant par province ainsi que par circonscription électorale et secteur de recensement, et l'envoie au ministre et au directeur général des élections.

Établissement de l'état des résultats

Calculation of number of members of the House of Commons

(2) On receipt by the Chief Electoral Officer of a return referred to in subsection (1) in respect of a decennial census, the Chief Electoral Officer shall calculate the number of members of the House of Commons to be assigned to each of the provinces, subject and according to the provisions of section 51 of the *Constitution Act, 1867* and the rules provided therein, and on the completion of that calculation shall cause a notice to be published in the *Canada Gazette* setting out the results thereof.

(2) Dès qu'il reçoit l'état visé au paragraphe (1) concernant un recensement décennal, le directeur général des élections procède au calcul du nombre de sièges de député à attribuer à chaque province, compte tenu des règles de l'article 51 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, et en fait publier sans délai les résultats dans la *Gazette du Canada*.

Calcul du nombre de sièges de député